

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Mu Piotr Panie do nas przykład ten mówisz czy i do wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Piotr zapytał: Panie, czy do nas mówisz tę przypowieść, czy też do wszystkich?* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś Piotr: Panie, do nas przykład ten mówisz, czy i do wszystkich?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś Mu Piotr Panie do nas przykład ten mówisz czy i do wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Piotr zapytał: Panie, czy do nas kierujesz tę przypowieść, czy też do wszystkich?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr go zapytał: Panie, czy tę przypowieść mówisz do nas, czy też do wszystkich?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Piotr: Panie! do nasze mówisz to podobieństwo, czyli do wszystkich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Piotr: Panie, do nasze mówisz to podobieństwo czyli do wszystkich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr zapytał: Panie, czy do nas mówisz tę przypowieść, czy też do wszystkich?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piotr rzekł: Panie, czy do nas mówisz w tym podobieństwie, czy też do wszystkich?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr zapytał: Panie, czy do nas mówisz tę przypowieść, czy też do wszystkich?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piotr zapytał: „Panie, czy mówisz tę przypowieść do nas, czy do wszystkich?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwał się Piotr: „Panie, czy tylko dla nas tę przypowieść mówisz, czy także dla wszystkich?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to odezwał się Piotr: - Panie, czy ta opowieść dotyczy tylko nas, czy wszystkich?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Panie - zapytał Piotr - czy ta przypowieść jest dla nas, czy też dla wszystkich?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Озався Петро: Господи, чи цю притчу розповідаєш лише нам, чи всім?

¹⁾ <x>480 13:37</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś Petros: Utwierdzający panie, istotnie do nas porównanie to właśnie powiadasz albo czy i istotnie do wszystkich?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piotr mu powiedział: Panie, do nas mówisz to podobieństwo, czy też do wszystkich?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa powiedział: "Panie, czy mówisz tę przypowieść tylko ze względu na nas, czy ze względu na wszystkich?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Piotr rzekł: "Panie, czy kierujesz ten przykład do nas, czy też do wszystkich?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie—zapytał Piotr—czy tę opowieść kierujesz tylko do nas, czy do wszystkich?